COTECH®

Soldering Station

Lödstation
Loddestasjon
Juotosasema
Lötstation

Important!
Read the entire instruction manual carefully and make sure that you fully understand it before you use the equipment. Keep the manual for future reference.

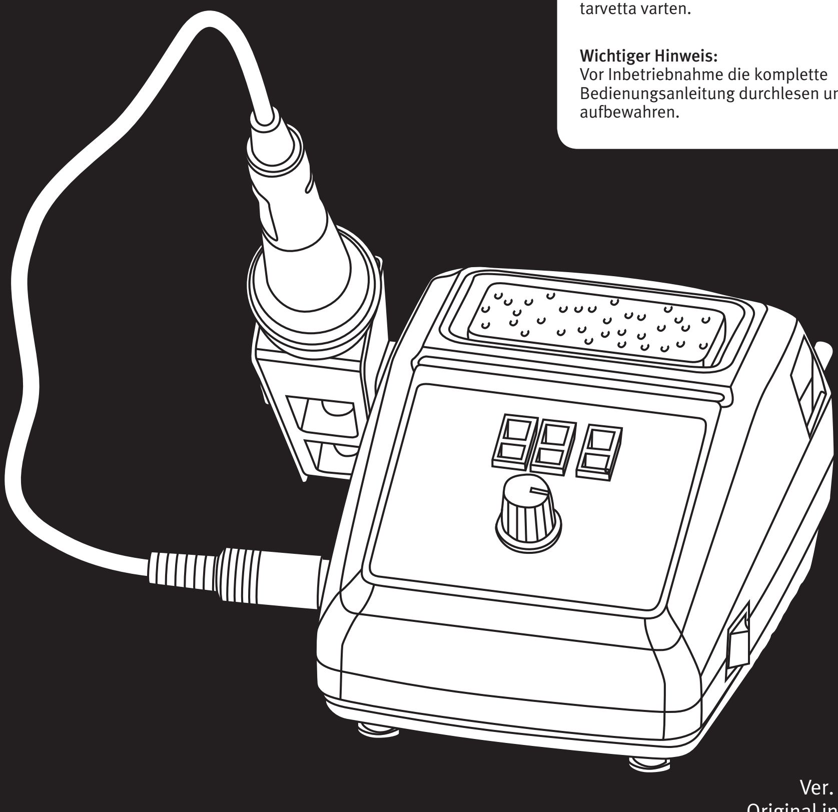
Viktig information:
Läs hela bruksanvisningen noggrant och försäkra dig om att du har förstått den innan du använder utrustningen. Spara bruksanvisningen för framtida bruk.

Viktig informasjon:
Les disse anvisningene nøye og forsikre deg om at du forstår dem, før du tar produktet i bruk. Ta vare på anvisningene for seinere bruk.

Tärkeää tietoa:
Lue nämä ohjeet huolellisesti ja varmista että olet ymmärtänyt ne, ennen kuin alat käyttää laitetta. Säilytä ohjeet myöhempää tarvetta varten.

Wichtiger Hinweis:
Vor Inbetriebnahme die komplette Bedienungsanleitung durchlesen und aufbewahren.

ENGLISH
SVENSKA
NORSK
SUOMI
DEUTSCH



Art.no	Model
18-3524	JS-1104HT-UK
40-8341	JS-1104HT

Ver. 20130827
Original instructions
Bruksanvisning i original
Original bruksanvisning
Alkuperäinen käyttöohje
Original Bedienungsanleitung

Soldering Station

Art.no 18-3524 **Model** JS-1104HT-UK
40-8341 JS-1104HT

Please read the entire instruction manual before use and save it for future reference. We reserve the right for any errors in text or images and for making any necessary technical changes to this document. If you should have any questions concerning technical problems please contact our Customer Services.

Safety

- **Warning:** Do not open the casing! Certain components within the product's casing carry dangerous currents. Contact with these may give you an electric shock.
- This product should only be repaired by qualified service technicians.
- The product should not be taken apart or modified.
- Do not place the product where there is a risk of it falling into water or other liquid. Do not place any objects containing liquid, such as flower vases or drinks, on top of the product.
- This soldering station is not a toy; do not let children use it without supervision.
- Never leave the soldering station unattended when it is on.
- The soldering station is intended for indoor use only. Do not expose it to water or moisture.
- Let the soldering tip and holder cool before changing the tip.
- Never use solder that contains lead or cadmium for joints that will eventually come into contact with food.
- A damaged mains lead may only be changed by a qualified technician.
- Soldering work causes gas to be formed from the solder and flux. Use an extraction fan when needed.
- This product must not be used by anyone (including children) suffering from physical or mental impairment. This product should not be used by anyone who does not have the proper experience or knowledge of the product unless they have been instructed in its use by someone who takes responsibility for their safety.
- Never let children play with the product.

General safety instructions – EN60335-1

Products having a type Y attachment:

- The power lead should be regularly checked. Never use the device if the power lead or plug is damaged.
- The power lead be changed if damaged in order to avoid the risk of chock or fire, but this should only be done by the manufacturer, qualified service centre or professional.

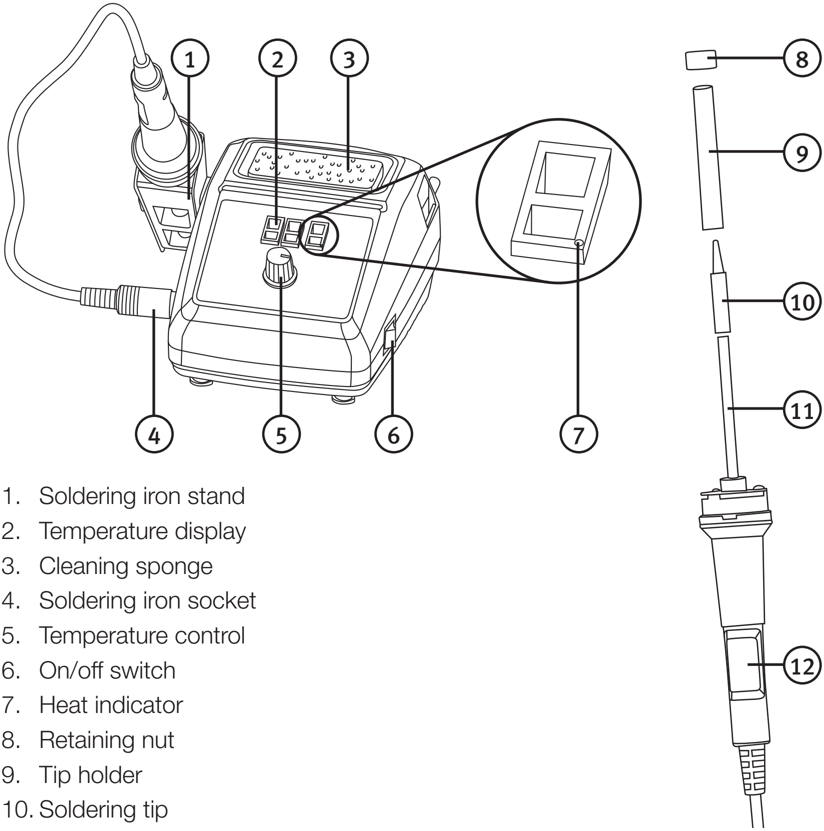
Safety instructions for soldering iron

WARNING – FIRE HAZARD!

The tool can become a fire hazard if used improperly. Please take the following into consideration:

- Be careful when using the tool in the vicinity of inflammable materials.
- Never use the tool on the same area for extended periods.
- Never use the tool in the proximity of explosive surroundings.
- Heat can be spread to inflammable materials which are out of sight.
- Let the tool cool sufficiently before putting it away for storage.
- Never leave the tool unattended.
- Never expose the tool to rain or moisture.

Product description



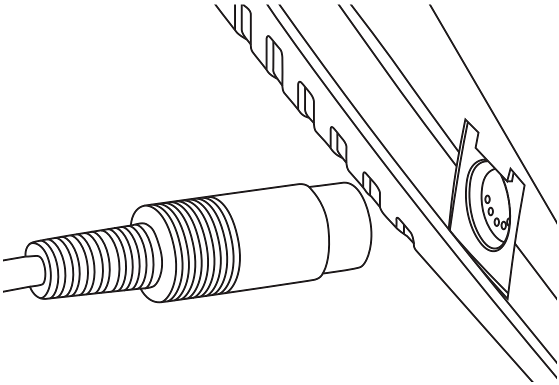
1. Soldering iron stand
2. Temperature display
3. Cleaning sponge
4. Soldering iron socket
5. Temperature control
6. On/off switch
7. Heat indicator
8. Retaining nut
9. Tip holder
10. Soldering tip
11. Heating element
12. Handle

Soldering

Soldering at the correct temperature is essential for soldering clean joints.
If the temperature is too low the solder will not flow which will produce a weak “cold solder joint”. Damage to electrical components can also be caused by soldering at too high of a temperature. Please read the instructions on the solder regarding recommended temperatures. The most common type of solder contains 60% tin and 40% lead.
Note: Use rosin-cored solder or solder using another type of flux other than corrosive/ acid flux. Non-corrosive flux consists of rosin or other resins are that are dissolved into liquid form and therefore can be wiped clean and do not damage electrical components. When using acid flux, you must carefully rinse away any residue after soldering to prevent damaging electrical components.

Operation

1. Place the soldering station on a hard, durable surface with ample air-flow.
2. Connect the soldering iron lead to the soldering station’s socket.



3. Secure the soldering iron stand by fitting the stand’s flange it into the track on either of the soldering station.
4. Connect the mains lead to a wall socket.
5. Press the power switch to turn on the soldering station. The display will come on.
6. During warm-up the “HEATER ON” indicator light will be lit. It will turn off once the desired temperature is reached. If the display shows “LO”, the temperature is too low, meaning below 100 °C.
7. Read the instructions on the solder regarding the correct temperature.
8. Set the desired temperature by turning the temperature control dial clockwise until the desired temperature is shown in the display.
9. Lightly moisten the cleaning sponge and use it to wipe off any excess solder from the tip on the before turning the soldering iron off.
10. Turn off the soldering station with the power switch when finished. Pull out the mains lead from the wall socket if you do not intend to use the machine further. Never leave the soldering station unattended when it is on.

Care and maintenance

Changing the tip

1. Wait until the tip and tip holder have cooled.
2. Loosen the retaining nut, detach the tip holder and remove the tip.
3. Clean and lubricate all heating components with a thin film of oil.
4. Change the tip and tighten the tip holder's retaining nut by hand (never use tools to tighten the tip holder).

Cleaning

1. Always unplug the mains lead before cleaning.
2. Dry the soldering station with a soft, lightly moistened cloth. Never use strong cleaning solutions or solvents.
3. Make sure that no moisture gets into any of the soldering station's openings.
4. To clean the soldering tip thoroughly use a fine grade sandpaper to remove any oxides or other contaminants on a regular basis or after about 20 hours of use.

Note: Never set the soldering station to high during long periods as this can damage the soldering tip.

Disposal

This product should be disposed of in accordance with local regulations.
If you are unsure how to proceed, contact your local authority.

Specifications

Rated voltage	230 V
Output voltage	24 V
Power	48 W
Temperature setting range	100–450 °C

Lödstation

Art.nr 18-3524 Modell JS-1104HT-UK
40-8341 JS-1104HT

Läs igenom hela bruksanvisningen före användning och spara den sedan för framtida bruk. Vi reserverar oss för ev. text- och bildfel samt ändringar av tekniska data.
Vid tekniska problem eller andra frågor, kontakta vår kundtjänst (se adressuppgifter på baksidan).

SVENSKA

Säkerhet

- **Varning!** Öppna inte höljet! Farlig spänning finns oskyddat på vissa komponenter inuti produktens hölje, kontakt med dessa kan ge elektrisk stöt.
- Produkten får endast repareras av kvalificerad servicepersonal.
- Produkten får inte demonteras eller ändras.
- Placera inte produkten så att den kan falla ner i vatten eller annan vätska. Ställ inte några föremål som innehåller vätska på produkten t.ex. en blomvas eller dryck.
- Lödstationen är ingen leksak, låt inte barn använda den utan övervakning!
- Lämna aldrig lödstationen utan uppsikt när den är påslagen.
- Lödstationen är avsedd för inomhusbruk, skydda den mot vatten och fukt.
- Låt lödspets och spetshållare kallna innan byte.
- Använd inte lod som innehåller bly eller kadmium till detaljer som kan komma i kontakt med livsmedel.
- Skadad nätkabel får endast bytas av kvalificerad tekniker.
- Vid all lödning bildas gaser av lod och flussmedel, använd utsug vid behov.
- Produkten får ej användas av personer (inklusive barn) med begränsad fysisk eller mental förmåga. Den får ej heller användas av personer utan tillräcklig erfarenhet och kunskap om de inte har fått instruktioner om användningen av någon som ansvarar för deras säkerhet.
- Låt aldrig barn leka med produkten.

Generella säkerhetsföreskrifter – EN 60335–1

Produkter med anslutning typ Y:

- Nätsladden bör regelbundet kontrolleras. Använd aldrig apparaten om nätsladden eller stickproppen är skadade.
- Om nätsladden skadats får den, för att undvika risk för elektrisk chock eller brand, endast bytas av tillverkaren, dess serviceställe eller av en kvalificerad yrkesman.

SVENSKA

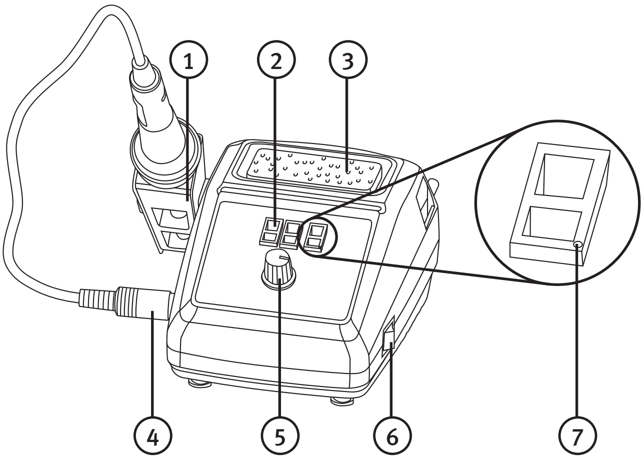
Säkerhetsföreskrifter för lödpenna

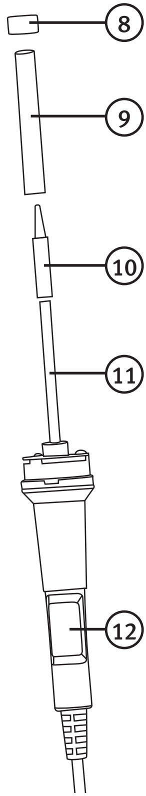
VARNING – BRANDFARA!

Om verktyget används på ett felaktigt sätt uppstår brandfara. Tänk därför på följande:

- Var försiktig när verktyget används i närheten av brännbara material.
- Håll inte verktyget mot samma ställe under en längre tid.
- Använd inte verktyget i närheten av explosiva miljöer.
- Värmen kan spridas till brännbara material utom synhåll.
- Låt verktyget svalna ordentligt innan du stoppar undan det för förvaring.
- Lämna inte verktyget utan uppsikt.
- Utsätt aldrig verktyget för regn eller fukt.

Produktbeskrivning





1. Lödkolvsställ
2. Temperaturdisplay
3. Avtorkningssvamp
4. Uttag för lödpenna
5. Temperaturinställning
6. Strömbrytare
7. Värmeindikator
8. Mutter
9. Spetshållare
10. Lödspets
11. Värmeelement
12. Handtag

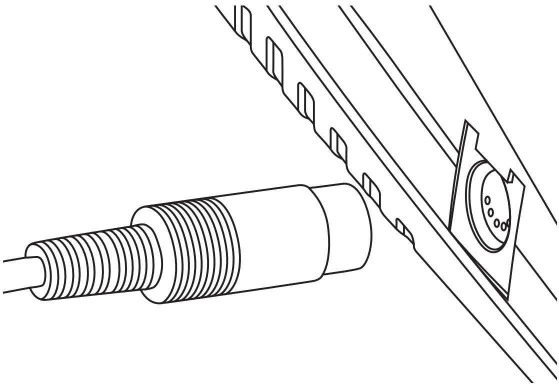
Lödning

Lödning vid rätt temperatur är en förutsättning för en bra lödfog. Om temperaturen är för låg flyter inte lodet ut vilket ger s.k. kallödning. Vid för hög temperatur förångas flussmedlet så att lodet flyter dåligt. Dessutom kan komponenterna skadas av för hög temperatur. Läs på lodets förpackning om rekommenderad temperatur. De vanligast förekommande loden innehåller 60 % tenn och 40 % bly.

Obs! Använd hartsfylld tråd eller lod med någon annan form av flussmedel än frätande. Icke frätande flussmedel består av kolofonium eller andra hartser som är lösta i någon form av förtunning, kvarsittande flussrester skadar därför inte komponenterna. Vid användning av frätande flussmedel måste alla flussrester sköljas bort noga efter lödning!

Användning

1. Placera lödstationen på en hård och tålig yta med god luftcirkulation.
2. Anslut lödpennans kontakt till lödstationens uttag.



3. Placera lödkolvsstället i ett spår på ett av lödstationens hörn.
4. Anslut lödstationens nätkabel till ett eluttag.
5. Slå på lödstationen med strömbrytaren, displayen tänds.
6. Under uppvärmningstiden lyser värmeindikatorn. Den slocknar när inställd temperatur har uppnåtts. När displayen visar ”LO” är temperaturen för låg och under 100 °C.
7. Läs på lodets emballage vilken temperatur som är lämplig.
8. Ställ in önskad temperatur genom att vrida temperaturinställningen medsols tills önskat värde visas i displayen.
9. Stryk av överflödigt tenn från lödspetsen mot den svagt fuktade avtorkningssvampen innan lödstationen stängs av.
10. Stäng av lödstationen med strömbrytaren efter lödning. Dra ur nätkabeln när inte lödstationen ska användas mera. Lämna aldrig lödstationen utan uppsikt när den är påslagen!

Skötsel och underhåll

Spetsbyte

1. Vänta tills lödspetsen och spetshållaren har svalnat.
2. Skruva loss muttern, ta av spetshållaren och ta ur lödspetsen.
3. Rengör och smörj värmeelementet lätt med en tunn olja.
4. Montera en ny lödspets och dra fast spetshållaren med muttern för hand (använd aldrig verktyg för att dra åt spetshållaren).

Rengöring

1. Dra ur nätkabeln ur eluttaget innan rengöring påbörjas.
2. Torka av lödstationen med en lätt fuktad trasa, använd aldrig starka rengöringsmedel eller lösningsmedel.
3. Se till att ingen vätska kommer in i lödstationens öppningar.
4. Rengör lödspetsen från oxider eller andra föroreningar med mycket fint slippapper regelbundet efter ca 20 timmars användning eller vid behov.

Obs! Låt inte lödstationen vara påslagen med hög värme under lång tid i onödan, det kan förstöra ytan på lödspetsen.

Avfallshantering

När du ska göra dig av med produkten ska detta ske enligt lokala föreskrifter. Är du osäker på hur du ska gå tillväga, kontakta din kommun.

Specifikationer

Märkspänning	230 V
Utspänning till lödpenna	24 V
Effekt	48 W
Temperaturinställningsområde	100–450 °C

Loddestasjon

Art.nr. 18-3524 Modell JS-1104HT-UK
40-8341 JS-1104HT

Les nøye igjennom hele bruksanvisningen og ta vare på den til senere bruk.
Vi reserverer oss mot ev. tekst- og bildefeil, samt forandringer av tekniske data.
Ved tekniske problemer eller andre spørsmål, ta kontakt med vårt kundesenter
(se opplysninger på baksiden).

Sikkerhet

- **Advarsel!** Dekselet må ikke åpnes! Farlig spenning finnes ubeskyttet på visse komponenter under dekselet. Kontakt med disse kan gi elektrisk støt.
- Produktet må kun repareres av kyndig servicepersonell.
- Produktet må ikke demonteres eller forandres på.
- Plasser ikke produktet slik at det kan komme i kontakt med vann eller annen væske. Plasser aldri produktet nær gjenstander som kan forårsake at væske skylles over produktet.
- Loddestasjonen er ikke noe leketøy. La ikke barn bruke den uten tilsyn.
- Forlat aldri loddestasjonen uten tilsyn når den er slått på.
- Loddestasjonen er beregnet for innendørs bruk. Beskytt den mot vann og fuktighet.
- La loddespissen og spissholderen avkjøles før skifte.
- Bruk ikke loddemateriale som inneholder bly eller kadmium til detaljer som kan komme i kontakt med næringsmidler.
- Når strømledningen skades må den skiftes av kvalifisert fagperson.
- Ved all lodding oppstår det gasser. Bruk utsug ved behov.
- Produktet må ikke benyttes av personer (inkl. barn) med begrensede fysiske eller mentale ferdigheter. Det skal heller ikke brukes av personer som ikke har tilstrekkelig erfaring og kunnskap om bruken av produktet. Brukeren skal ha fått instruksjoner om bruken av noen som har ansvaret for deres sikkerhet.
- La aldri barn leke med produktet.

Generelle sikkerhetsinstruksjoner – EN60335-1

Produkter med tilkobling av type Y:

- Strømledningen bør kontrolleres regelmessig. Bruk ikke apparatet dersom strømledningen eller støpselet er skadet.
- Dersom strømledningen er skadet skal den, for å unngå risiko for elektrisk støt eller brann, kun byttes av produsenten, servicested eller av en fagperson.

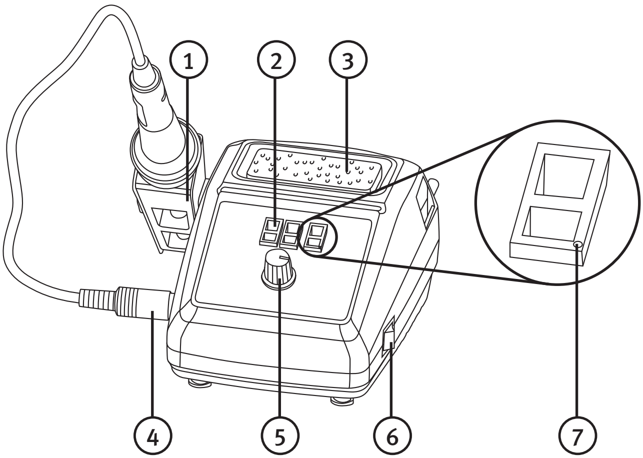
Generelle sikkerhetsinstruksjoner for loddepenn

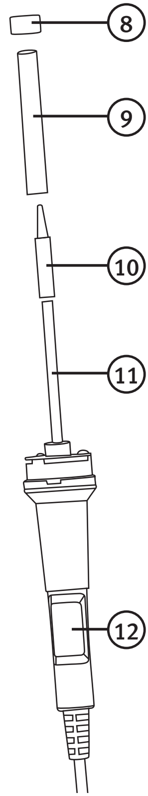
ADVARSEL – BRANNFARE!

Hvis verktøyet brukes feil kan det være fare for brann. Husk derfor:

- Vær forsiktig når verktøyet brukes nær brennbart materiale.
- Rett ikke verktøyet mot samme sted i lengre tid av gangen.
- Bruk ikke verktøyet i nærheten av eksplosive miljøer.
- Varmen kan spres til brennbare materialer utenfor synsvinkel.
- La verktøyet avkjøles ordentlig før du legger det bort til oppbevaring.
- Forlat ikke verktøyet uten tilsyn.
- Utsett aldri verktøyet for regn eller fuktighet.

Produktbeskrivelse





1. Loddepistolstativ
2. Skjerm som viser temperaturen
3. Svamp til å tørke av spissen på
4. Uttak for loddepenn
5. Temperaturinnstilling
6. Strømbryter
7. Varmeindikator
8. Mutter
9. Spissholder
10. Loddespiss
11. Varmeelement
12. Håndtak

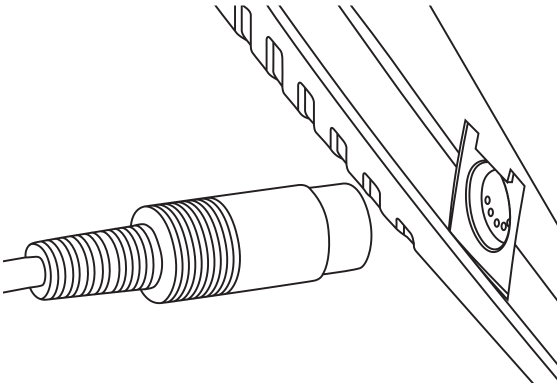
Lodding

For å oppnå et bra resultat er det viktig at loddingen utføres ved riktig temperatur. Hvis temperaturen er for lav vil ikke loddingen flyte ut og man får en såkalt kaldlodding. Ved for høy temperatur vil flussmidlet fordampe og loddingen flyter dårlig. En annen fare ved for høy temperatur er at komponentene kan bli skadet. Les på forpakningen til loddetinnet hvilken temperatur som anbefales. Det vanligst forekommende loddetinnet inneholder 60 % tinn og 40 % bly.

Obs! Bruk loddetinn med en eller annen form for flussmiddel, som ikke er etsende, i. Disse flussmidlene består av kolofonium eller andre hartser som er oppløst i en eller annen form med fortynning. Flussrester som sitter igjen skader ikke komponentene. Ved bruk av etsende flussmidler må alle flussrestene skylles bort nøye etter lodding.

Bruk

1. Plasser loddestasjonen på et hardt underlag som tåler varme. Sørg for god luftsirkulasjon.
2. Loddepenn kobles til loddestasjonens uttak.



3. Plasser loddestativet i et spor på en av hjørnene på loddestasjonen.
4. Plugg loddestasjonens støpsel til et strømuttak.
5. Slå på loddestasjonen med strømbryteren. Skjermen tennes.
6. Under oppvarmingstiden vil lampen «HEATER ON» lyse. Den slukker når den innstilte temperaturen er oppnådd. Når displayet viser «LO» er temperaturen for lav, under 100 °C.
7. Les på emballasjen til loddetinnet hvilken temperatur som anbefales.
8. Ønsket temperatur stilles inn ved å dreie temperaturinnstillingen medsols til ønsket verdi vises på skjermen.
9. Fjern overflødig tinn fra loddespissen på den svakt fuktede svampen før loddestasjonen skrus av.
10. Steng av loddestasjonen med strømbryteren etter lodding. Trekk ut nettkabelen når loddestasjonen ikke skal brukes mer. Forlat aldri loddestasjonen uten tilsyn når den er slått på.

NORSK

Stell og vedlikehold

Skifte av spiss

1. Vent til loddespissen og spissholderen er avkjølt.
2. Skru løs mutteren, ta av spissholderen og ta av loddespissen.
3. Rengjør og smør varmeelementet lett med en tynn olje.
4. Monter en ny loddespiss. Dra til spissholderen for hånd (bruk aldri verktøy for å fjerne materialer fra spissholderen).

Rengjøring

1. Trekk støpselet ut fra strømuttaket før rengjøring.
2. Tørk av med en myk lett fuktet klut, bruk aldri løsemiddel eller sterke rengjøringsmiddel.
3. Påse at det ikke kommer væske inn i loddestasjonens åpninger.
4. Rengjør loddespissen for oksider og annen forurensning med et fint slipepapir med ca. 20 timers mellomrom eller ved behov.

Obs! La ikke loddestasjonen stå på med høy varme i lang tid dersom det ikke er nødvendig. Det kan ødelegge overflaten på loddespissen.

Avfallshåndtering

Når produktet skal kasseres, må det skje i henhold til lokale forskrifter. Ved usikkerhet, ta kontakt med lokale myndigheter.

Spesifikasjoner

Spenning	230 V
Spenning til loddepennen	24 V
Effekt	48 W
Justerbar temperatur	100–450 °C

Juotosasema

Tuotenro **18-3524** **Malli** **JS-1104HT-UK**
40-8341 **JS-1104HT**

Lue käyttöohjeet ennen tuotteen käyttöönottoa. Säilytä käyttöohjeet tulevaa tarvetta varten. Pidätämme oikeuden teknisten tietojen muutoksiin. Emme vastaa mahdollisista teksti- tai kuvavirheistä. Jos laitteeseen tulee teknisiä ongelmia, ota yhteys myymälään tai asiakaspalveluun (yhteystiedot käyttöohjeen lopussa).

Turvallisuus

- **Varoitus!** Älä avaa laitteen koteloa. Kotelon sisällä on vaarallista jännitettä sisältäviä suojaamattomia komponentteja, jotka voivat aiheuttaa sähköiskun.
- Laitteen saa korjata vain alan ammattilainen.
- Älä pura tai muuta laitetta.
- Älä sijoita tuotetta sellaiseen paikkaan, josta se voi tippua veteen tai muuhun nesteeseen. Älä laita laitteen päälle nesteitä sisältäviä esineitä, kuten maljakoita tai limsapulloja.
- Juotosasema ei ole lelu. Älä anna lasten käyttää sitä ilman valvontaa.
- Älä jätä käynnissä olevaa juotosasemaa ilman valvontaa.
- Juotosasema on tarkoitettu sisäkäyttöön. Älä altista sitä vedelle tai kosteudelle.
- Anna juotinkärjen ja kärjen pidikkeen viilentyä ennen niiden vaihtoa.
- Älä käytä lyijyä tai kadmiumia sisältävää juotetta kohteisiin, jotka saattavat joutua kosketuksiin elintarvikkeiden kanssa.
- Vioittuneen verkkojohdon saa vaihtaa ainoastaan alan asiantuntija.
- Juottamisessa syntyy juotos- ja juoksutekaasuja, käytä tarvittaessa poistoimuria.
- Tuotetta saavat käyttää aikuiset, joilla ei ole tuotteen käyttöön vaikuttavia fyysisiä tai psyykkisiä rajoitteita. Henkilöt, joilla ei ole riittävästi kokemusta ja taitoja, eivät saa käyttää tuotetta ilman turvallisuudesta vastaavan henkilön antamia ohjeita.
- Älä anna lasten leikkiä laitteella.

Yleisiä turvallisuusohjeita – EN 60335-1

Tuotteet, joissa on liitäntätyyppi Y:

- Tarkasta virtajohdon kunto säännöllisesti. Älä käytä laitetta, mikäli johto tai pistoke on vioittunut.
- Vioittuneen johdon saa vaihtaa ainoastaan valmistaja, sen määräämä huoltopiste tai valtuutettu ammattilainen. Näin vältetään sähköiskut ja tulipalot.

SUOMI

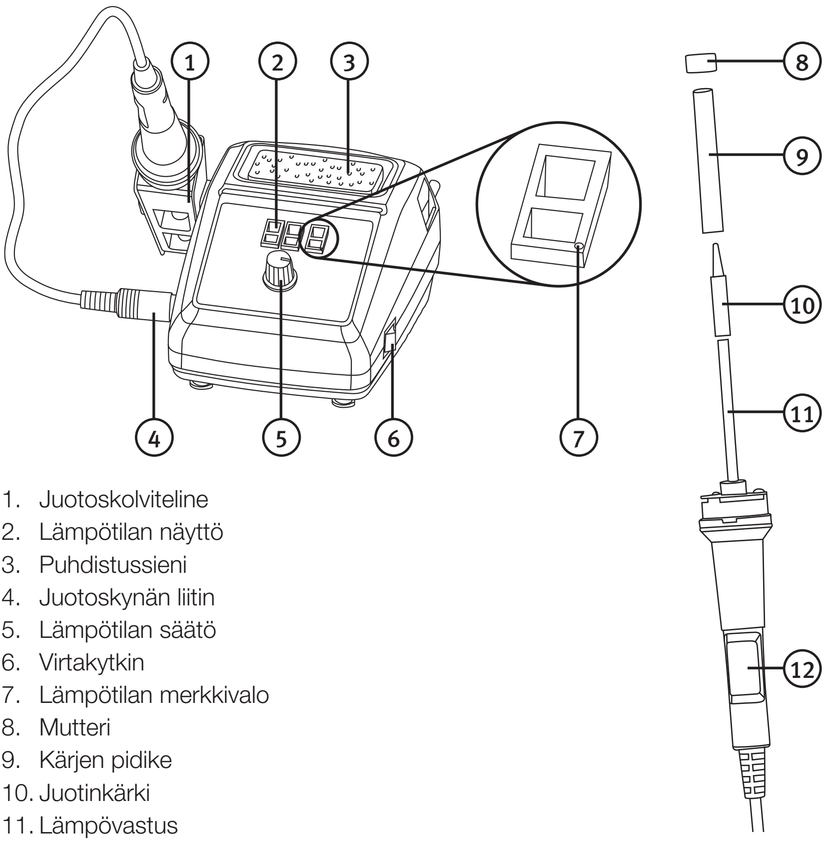
Erityisesti juotoskynää koskevia turvallisuusohjeita

VAROITUS – PALOVAARA!

Työkalun ohjeiden vastainen käyttö voi aiheuttaa palovaaran. Huomioi seuraavat seikat:

- Noudata varovaisuutta, kun käsittelet työkalua helposti syttyvien materiaalien läheisyydessä.
- Älä suuntaa juotoskynää samaan kohtaan pitkiä aikoja yhtäjaksoisesti.
- Älä käytä työkalua räjähdysherkässä ympäristössä.
- Kuumuus saattaa siirtyä helposti syttyviin materiaaleihin, jotka eivät ole näkyvillä.
- Anna työkalun jäähtyä kunnolla, ennen kuin asetat sen säilytykseen.
- Älä jätä työkalua ilman valvontaa.
- Älä altista työkalua sateelle tai kosteudelle.

Tuotekuvaus



1. Juotoskolviteline
2. Lämpötilan näyttö
3. Puhdistussieni
4. Juotoskynän liitin
5. Lämpötilan säätö
6. Virtakytkin
7. Lämpötilan merkkivalo
8. Mutteri
9. Kärjen pidike
10. Juotinkärki
11. Lämpövastus
12. Kahva

SUOMI

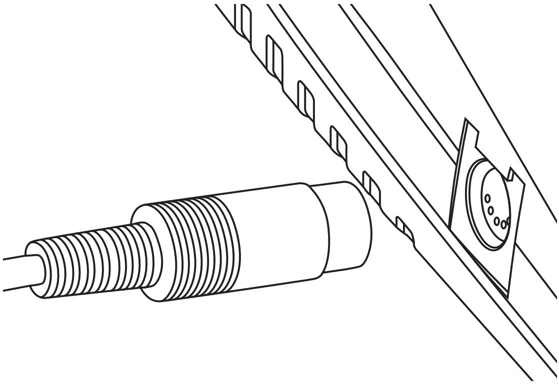
Juottaminen

Oikeassa lämpötilassa juottaminen on hyvän juotosliitoksen edellytys. Jos lämpötila on liian matala, juote ei leviä, jolloin tuloksena on ns. kylmäjuotos. Liian korkeassa lämpötilassa juoksute höyrystyy, jolloin juote on liian jähmeää. Lisäksi komponentit saattavat vaurioitua liian korkeassa lämpötilassa. Tarkista juotteen pakkauksesta suositeltu lämpötila. Yleensä juotteessa on 60 % tinaa ja 40 % lyijyä.

Huom.! Käytä lankaa, jossa on hartsia, tai muuta juotetta, jonka juoksuteaine ei ole syövyttävää. Syövyttämätön juoksute muodostuu kolofonista tai muista hartseista, jotka on liuotettu ohenteeseen, jolloin juoksuteainejäämät eivät vahingoita komponentteja. Käytettäessä syövyttäviä juoksuteaineita kaikki juoksutejäännökset on poistettava tarkkaan juottamisen jälkeen!

Käyttö

1. Aseta juotosasema kovalle ja kestävälle alustalle. Varmista hyvä ilmankierto.
2. Liitä juotoskynän liitin juotosaseman liitäntään.



3. Aseta juotoskolviteline juotosaseman kulmassa olevaan uraan.
4. Liitä juotosaseman verkkojohto pistorasiaan.
5. Kytke juotosasema päälle virtakytkimestä. Näyttö menee päälle.
6. Lämpötilan merkkivalo palaa lämpenemisaikana. Valo sammuu, kun laite on saavuttanut asetetun lämpötilan. Kun näytöllä lukee ”LO”, lämpötila on liian alhainen (alle 100 °C).
7. Tarkista suositeltu lämpötila juotteen pakkauksesta.
8. Säädä lämpötilaa vääntämällä lämpötilansäädintä myötäpäivään, kunnes haluamasi lämpötila näkyy näytöllä.
9. Pyyhi ylimääräinen tina juotinkärjestä kevyesti kostutettuun puhdistussieneen ennen juotosaseman sammuttamista.
10. Sammuta juotosasema virtakytkimestä juottamisen jälkeen. Irrota verkkojohto pistorasiasta, kun et enää käytä juotosasemaa. Älä jätä päällä olevaa juotosasemaa ilman valvontaa!

SUOMI

Huolto ja ylläpito

Kärjen vaihtaminen

1. Odota, että juotinkärki ja kärjenpidike jäähtyvät.
2. Ruuvaa mutteri irti ja irrota kärjenpidike sekä juotinkärki.
3. Puhdista ja voitele lämpövastus kevyesti ohuella öljyllä.
4. Asenna uusi juotinkärki ja kiristä kärjenpidikkeen mutteri käsin (älä käytä työkaluja kärjenpidikkeen kiristämiseen).

Puhdistus

1. Irrota verkkojohto pistorasiasta ennen puhdistamista.
2. Puhdista juotosasema kevyesti kostutetulla liinalla. Älä käytä vahvoja puhdistusaineita tai liuottimia.
3. Varmista, että laitteeseen ei pääse nesteitä.
4. Puhdista juotinkärki oksideista ja muista epäpuhtauksista erittäin hienolla hiomapaperilla säännöllisesti noin 20 tunnin käytön jälkeen tai tarvittaessa.

Huom.! Älä jätä kuumalle säädettyä juotosasemaa päälle tarpeettomasti. Juotinkärjen pinta saattaa vaurioitua.

Kierrätys

Kierrätä tuote asianmukaisesti, kun poistat sen käytöstä.
Tarkempia kierrätysohjeita saat kuntasi jäteneuvonnasta.

Tekniset tiedot

Nimellisjännite	230 V
Juotoskynän jännite	24 V
Teho	48 W
Lämpötila-alue	100–450 °C

Lötstation

Art.Nr. 18-3524 Modell JS-1104HT-UK
40-8341 JS-1104HT

Vor Inbetriebnahme die komplette Bedienungsanleitung durchlesen und aufbewahren. Irrtümer, Abweichungen und Änderungen behalten wir uns vor. Bei technischen Problemen oder anderen Fragen freut sich unser Kundenservice über eine Kontaktaufnahme (Kontakt siehe Rückseite).

Sicherheitshinweise

- **Warnung:** Das Gehäuse nicht öffnen! An bestimmten Bauteilen im Gehäuse des Produktes liegt gefährliche Spannung an, die bei Kontakt zu elektrischen Schlägen führen kann.
- Reparaturen am Produkt nur von qualifiziertem Fachpersonal durchführen lassen.
- Das Produkt nicht zerlegen oder ändern.
- Das Produkt nicht so stellen, dass es ins Wasser oder eine andere Flüssigkeit fallen kann. Keine Gegenstände mit flüssigem Inhalt auf das Produkt stellen, z. B. Blumenvasen oder Getränke.
- Die Lötstation ist kein Spielzeug, Kinder dürfen sie nicht ohne Aufsicht verwenden.
- Eine eingeschaltete Lötstation darf nicht unbeaufsichtigt gelassen werden.
- Die Lötstation ist für den Innengebrauch vorgesehen und vor Wasser und Feuchtigkeit zu schützen.
- Vor dem Austausch müssen Lötspitze und Spitzenhalterung abkühlen.
- Kein Lötzinn verwenden, das Blei oder Cadmium enthält, wenn die bearbeiteten Gegenstände mit Lebensmitteln in Kontakt kommen.
- Ein beschädigtes Netzkabel nur von einem qualifizierten Techniker austauschen lassen.
- Bei allen Lötarbeiten entstehen Gase aus Lötzinn und Flussmitteln, daher ist bei Bedarf eine Absauganlage zu verwenden.
- Das Produkt ist nicht für Kinder und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten geeignet. Von Personen mit mangelnder Erfahrung/mangelnden Kenntnissen darf es nur benutzt werden, wenn diese von einer für ihre Sicherheit verantwortliche Person in die sichere Handhabung des Produkts eingeführt worden sind.
- Kein Kinderspielzeug.

Allgemeine Sicherheitsvorschriften – EN 60335-1

Produkte mit einem Anschluss vom Typ Y:

- Das Stromkabel regelmäßig überprüfen. Das Gerät nie verwenden, wenn das Stromkabel oder der Stecker beschädigt ist.
- Wenn das Netzkabel beschädigt ist, darf es nur vom Hersteller, seiner Servicewerkstatt oder einem Fachmann ausgetauscht werden, damit die Gefahr von Elektroschlägen oder Feuer ausgeschlossen wird.

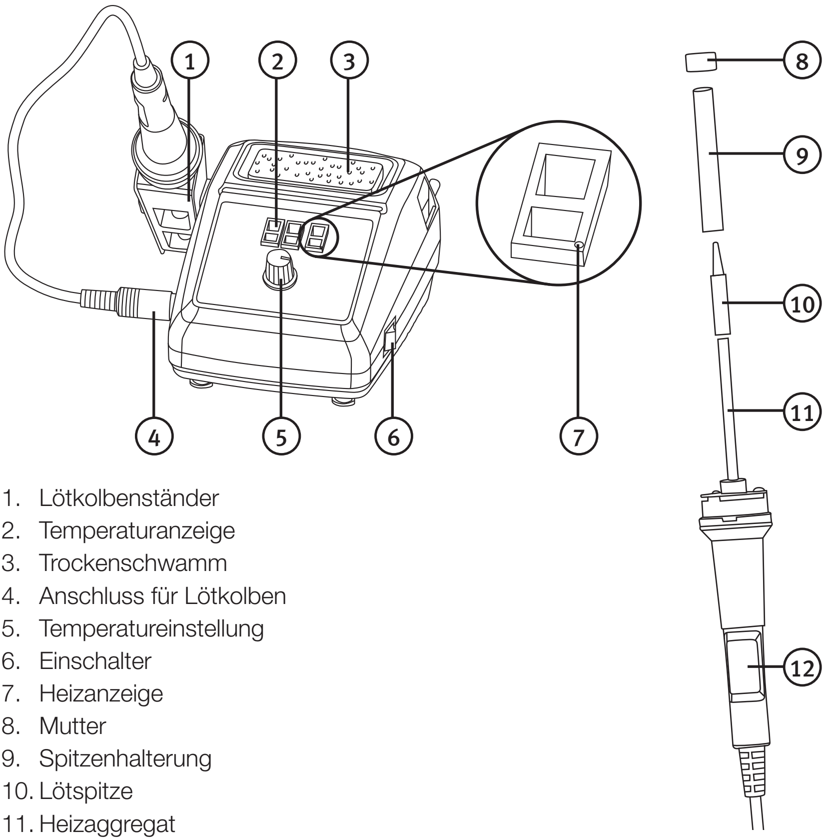
Sicherheitsvorschriften für Lötstäbe

WARNUNG – FEUERGEFAHR!

Wenn das Werkzeug falsch verwendet wird, entsteht Feuergefahr.
Daher ist folgendes zu beachten:

- Vorsichtig arbeiten, wenn das Werkzeug in der Nähe von brennbarem Material verwendet wird.
- Das Werkzeug nicht längere Zeit auf denselben Punkt richten.
- Das Werkzeug nicht in der Nähe explosiver Umfelder verwenden.
- Die Hitze kann brennbare Materialien erreichen, die sich nicht in Sichtweite befinden.
- Das Werkzeug gründlich abkühlen lassen, bevor es zur Lagerung abgelegt wird.
- Das Werkzeug nicht unbeaufsichtigt zurücklassen.
- Das Werkzeug niemals Regen oder Feuchtigkeit aussetzen.

Produktbeschreibung



1. Lötkolbenständer
2. Temperaturanzeige
3. Trockenschwamm
4. Anschluss für Lötkolben
5. Temperatureinstellung
6. Einschalter
7. Heizanzeige
8. Mutter
9. Spitzenhalterung
10. Lötspitze
11. Heizaggregat
12. Griff

DEUTSCH

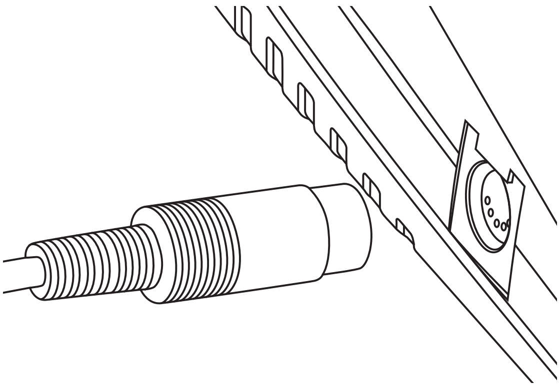
Lötarbeiten

Die richtige Temperatur ist bei Lötarbeiten eine wichtige Voraussetzung für eine gelungene Lötfuge. Wenn die Temperatur zu niedrig ist, verteilt sich das Lötzinn nicht richtig, so dass es zu so genannten Kaltlötungen kommt. Bei zu hoher Temperatur verdampft das Flussmittel, so dass das Lötzinn schlecht fließt. Außerdem können die Bauteile bei zu hoher Temperatur beschädigt werden. Die empfohlene Temperatur des Lötzinns ist der Verpackung zu entnehmen. Die gebräuchlichsten Lötmittel enthalten 60% Zinn und 40% Blei.

Hinweis: Es empfiehlt sich, Lötzinn mit nicht ätzendem Flussmittel verwenden. Nicht ätzende Flussmittel bestehen aus Kolophonium oder anderen Harzen, die in einer Verdünnung gelöst wurden. Verbleibende Flussmittel können die Bauteile daher nicht beschädigen. Bei der Verwendung ätzender Flussmittel müssen alle Flussmittelreste nach dem Löten durch Spülen sorgfältig entfernt werden.

Handhabung

1. Die Lötstation auf einer festen und strapazierfähigen Fläche mit guter Belüftung aufstellen.
2. Den Stecker des Lötkolbens mit dem Anschluss der Lötstation verbinden.



3. Die Lötkolbenhalterung in einer Nut in einer der Ecken der Lötstation anbringen.
4. Das Netzkabel der Lötstation an eine Steckdose anschließen.
5. Die Lötstation mit dem Netzschalter einschalten, woraufhin das Display aufleuchtet.
6. Während dem Erhitzen leuchtet die Heizanzeige. Sie erlischt, sobald die eingestellte Temperatur erreicht wurde. Wenn das Display LO anzeigt, ist die Temperatur zu niedrig und noch unter 100 °C.
7. Auf der Verpackung des Lötzinns ist die geeignete Temperatur angegeben.
8. Die gewünschte Temperatur durch Drehen der Temperatureinstellung im Uhrzeigersinn einstellen, bis der gewünschte Wert im Display erscheint.

DEUTSCH

9. Überschüssiges Zinn von der Lötspitze mit dem schwach angefeuchteten Schwamm abwischen, bevor die Lötstation abgeschaltet wird.
10. Die Lötstation nach Abschluss der Lötarbeiten mit dem Netzschalter ausschalten. Das Netzkabel aus der Steckdose abziehen, wenn die Lötstation nicht mehr verwendet wird. Eine eingeschaltete Lötstation darf nicht unbeaufsichtigt gelassen werden.

Pflege und Wartung

Austausch der Spitze

1. Warten, bis Lötspitze und Spitzenhalterung abgekühlt sind.
2. Die Mutter lösen, die Spitzenhalterung abnehmen und die Spitze herausnehmen.
3. Das Heizaggregat reinigen und leicht mit dünnem Öl schmieren.
4. Eine neue Lötspitze einbauen und die Spitzenhalterung mit der Mutter von Hand befestigen (beim Anziehen der Spitzenhalterung niemals Werkzeug verwenden).

Reinigung

1. Vor Beginn der Reinigung das Netzkabel aus der Steckdose ziehen.
2. Die Lötstation mit einem leicht angefeuchteten Tuch abwischen, niemals starke Reinigungsmittel oder Lösungsmittel verwenden.
3. Sicherstellen, dass keine Flüssigkeit in die Öffnungen der Lötstation eindringt.
4. Die Lötspitze mit sehr feinem Schleifpapier regelmäßig nach etwa 20 Betriebsstunden oder bei Bedarf von Oxiden oder anderen Verunreinigungen befreien.

Hinweis: Die Lötstation bei hoher Heizleistung nicht unnötig lange eingeschaltet lassen, weil dadurch die Oberfläche der Lötspitze zerstört werden kann.

DEUTSCH

Hinweise zur Entsorgung

Bitte das Produkt entsprechend den lokalen Bestimmungen entsorgen.
Weitere Informationen sind von der Gemeinde oder den kommunalen Entsorgungsbetrieben erhältlich.

Technische Daten

Nennspannung	230 V
Ausgangsspannung am Lötkolben	24 V
Leistung	48 W
Temperatureinstellbereich	100 bis 450 °C

Declaration of Conformity

Försäkran om överrenstämmelse
Samsvarerklæring
Vakuutus yhdenmukaisuudesta
Konformitätserklärung

CE

CLAS OHLSON AB
SE-793 85 INSJÖN, SWEDEN

Declares that this product complies with the requirements of the following directives and standards
Intygar att denna produkt överensstämmer med kraven i följande direktiv och standarder
Bekrefter at dette produktet er i samsvar med følgende direktiver og standarder
Vakuuttaa, että tämä tuote täyttää seuraavien direktiivien ja standardien vaatimukset
Erklärt hiermit, dass dieses Produkt die Anforderungen und Bestimmungen folgender Richtlinien erfüllt

SOLDERING IRON STATION

Cotech 40-8341 / 18-3524
JS1104HT / JS1104HT-UK

	EMC directive 2004/108/EC	LOW VOLTAGE DIRECTIVE 2006/95/EC
	EN 55014-1:2006+A1	EN 60335-1:2002+A1+A11
	EN 55014-2:1997+A1+A2	+A12+A2+A13+A14
	EN 61000-3-2:2006+A1+A2	EN 60335-2-45:2002+A1
	EN 61000-3-3:2008	EN 62233:2008

Klas Balkow
President

Insjön, Sweden, 2012–02-08

SVERIGE

KUNDTJÄNST	Tel: 0247/445 00 Fax: 0247/445 09 E-post: kundservice@clasohlson.se
INTERNET	www.clasohlson.se
BREV	Clas Ohlson AB, 793 85 INSJÖN

NORGE

KUNDESENTER	Tlf.: 23 21 40 00 Faks: 23 21 40 80 E-post: kundesenter@clasohlson.no
INTERNETT	www.clasohlson.no
POST	Clas Ohlson AS, Postboks 485 Sentrum, 0105 OSLO

SUOMI

ASIAKASPALVELU	Puh.: 020 111 2222 Sähköposti: asiakaspalvelu@clasohlson.fi
INTERNET	www.clasohlson.fi
OSOITE	Clas Ohlson Oy, Maistraatinportti 4 A, 00240 Helsinki

UNITED KINGDOM

CUSTOMER SERVICE	Contact number: 08545 300 9799 E-mail: customerservice@clasohlson.co.uk
INTERNET	www.clasohlson.com/uk
POSTAL	10 – 13 Market Place Kingston Upon Thames Surrey KT1 1JZ

DEUTSCHLAND

KUNDENSERVICE	Unsere Homepage www.clasohlson.de besuchen und auf Kundenservice klicken.